

**جبران خليل جبران**

Халил  
ДЖИБРАН

*Пророк*



Санкт-Петербург

УДК 821.111(73)  
ББК 84(7Сое)  
Д 41

Перевод с английского Сергея Таска

Серийное оформление Вадима Пожидаева

Оформление обложки Валерия Гореликова

© С. Таск, статья, перевод, 2008  
© Издание на русском языке, оформление.  
ООО «Издательская Группа  
„Азбука-Аттикус“, 2014  
Издательство АЗБУКА®

**ISBN 978-5-389-07951-9**

A decorative border with a repeating floral and scrollwork pattern surrounds the central text.

# *Пророк*

## ПРИХОД КОРАБЛЯ

Альмустафа, избранник и возлюбленный Божий, провозвестник нового дня, ждал в городе Орфалесе долгие двенадцать лет, когда вернется корабль и заберет его на остров, где он был рожден.

И на двенадцатый год седьмого дня месяца Йелула, месяца жатвы, взошел он на холм, возвышавшийся за городской стеной, и обратил взор свой к морю, и увидел корабль, надвигавшийся вместе с туманом.

Тогда врата его сердца распахнулись, и радость его полетела над морем. И закрыл он глаза, и молился в безмолвии души своей.



Но когда спускался он с холма, им овладела печаль, и подумал он в сердце своем:

«Уеду ли я отсюда умиранный и беспечальный? Нет, с уязвленным духом оставлю я этот город.

Долгими были дни боли и ночи сиротства, проведенные в его стенах; а кому дано расстаться со своей болью и сиротством без сожалений?

Часть души моей осталась на этих улицах, возлюбленные чада мои невинные блуждают среди холмов, и я покидаю их с тяжелым сердцем и болью.

Не одежды сбрасываю я сегодня, но собственную кожу своими руками с себя сдираю.

Не раздумья оставляю я здесь, но сердце, сладко ноющее от голода и жажды.



А все же медлить нельзя.

Море, которое зовет в свои объятия все сущее, призвало меня, и я должен взойти на корабль.

Ибо остаться, как бы ни горел каждый час светильником в ночи, значит застыть, превратиться в глыбу льда.

Тщетно пытаться забрать все это с собой. Как я это сделаю?

Не может голос унести с собой язык и губы, давшие ему крылья. В одиночестве будет он рваться в эфир.

Как орел, оставив внизу гнездо, в одиночестве воспарит к солнцу».



И когда достиг он подножия холма, то вновь обратился к морю взор свой и увидел, как корабль

входит в гавань, и увидел на носу  
корабля мореходов, своих сопле-  
менников.



И душа его воззвала к ним,  
и он сказал:

«Сыновья моей праматери, по-  
корители морских зыбей,

Сколько раз видел я вас бороз-  
дящими моря, но то был сон, а  
ныне явь, которая есть еще более  
глубокий сон.

Я готов, паруса мои подняты  
и только ждут, когда их наполнит  
ветер.

В последний раз наберу в лег-  
кие этот недвижимый воздух, в по-  
следний раз с любовью обернусь  
назад,

И займу место рядом с вами,  
мореход среди мореходов.

И к тебе я взываю, безбрежное  
море, бессонная мать,

В чьих объятиях реки обретают  
покой и свободу:

Позволь мне насладиться по-  
следней излучиной реки, послед-  
ним шепотом рощи,

И я вольюсь в тебя, безмерная  
капля в безмерный океан».



И он увидел, как всюду мужчи-  
ны и женщины оставляют свои по-  
ля и виноградники и спешат к го-  
родским воротам,

И услышал, как они выкликают  
его имя и громко сообщают друг  
другу о приплывшем корабле.



И сказал он себе:

«Не станет ли день расставания  
днем великого стечения народа

И не обернется ли мой закат  
новой зарей?

И что скажу тому, кто бросил  
свой плуг в борозде, и тому, кто  
оставил свою давилюню?

Будет ли сердце мое деревом,  
обремененным плодами, которые  
соберу и раздам,

И желанья мои — живой водой,  
коей наполню их чаши?

Арфа ли я, чьи струны перебирает  
Всемогущий, или флейта, одушевляемая  
Его дыханием?

Я, взыскующий безмолвия, какие  
нашел в нем сокровища, чтобы щедро  
делиться ими?

Если се день моей жатвы, где  
те поля, что я засеял, и почему память  
не сохранила даже времени года?

Воистину, если пробил мой час  
поднять светильник, то не мною  
он будет зажжен.

Пустым и темным подниму я  
свой светильник,

И страж ночи наполнит его маслом  
и затеплит огонь».



Он высказал это словами, но главное в его сердце осталось недосказанным. Ибо он и сам не мог изречь своей сокровенной тайны.



И когда он вошел в город, люди устремились ему навстречу и все как один воззвали к нему.

И выступили вперед старейшины города и сказали:

«Не спеши уходить от нас.

Полднем ты был в наших сумерках, и молодостью твоей питались наши сновидения.

Не чужестранец ты среди нас и не гость, но сын возлюбленный.

Не утомились еще очи наши, жаждущие тебя видеть».



А жрецы и жрицы сказали ему:  
«Да не разделят нас моря, и годы, что ты провел с нами, да не отойдут в воспоминания.

Дух твой бродил среди нас, и тень твоя озаряла наши лица.

Крепко любили мы тебя, но безмолвна была наша любовь, сокрытая покрывами.

Но сейчас во весь голос кричит она о себе, и вся она открывается пред тобой.

Во все времена не ведала любовь, сколь она глубока, до часа разлуки».



И приходили другие и тоже увещевали его. Но он им не отвечал, а только склонял голову, и стоящие рядом видели бегущие по его лицу слезы.

Люди же, и он вместе с ними, направлялись к большой площади перед храмом.



И вышла из святилища женщина по имени Альмитра, ясновидящая.

И взглянул он на нее с особой нежностью, ибо она первая поверила в него, когда он только пришел в город.

И она приветствовала его, говоря:

«Пророк Господень, взыскующий высшей истины, давно уже высматривал ты вдали свой корабль.

И вот он здесь, и ты должен отплыть.

Всем сердцем стремишься ты к земле своих воспоминаний, к обители своей великой мечты, и не нашей любви привязать тебя, и не нашей нужде удержать тебя.



Но прежде чем ты нас покинешь, обратись к нам с последним словом и поделись своей мудростью.

Мы передадим ее нашим детям, а те своим детям, и она не канет в вечность.

Одинокий, присматривал ты за нашими буднями; бодрствующий, прислушивался к тому, как во сне мы смеемся и плачем.

Так покажи нам самих себя и поведай, что открылось тебе, все, что ни есть между рождением и смертью».



И он ответил:

«Жители Орфалеса, о чем еще я могу говорить, кроме как о том, что в эту минуту волнует ваши души?»

## СОДЕРЖАНИЕ

*С. Таск.* Так говорил Джибран ..... 5

### ПРОРОК

Приход корабля .....	19
О любви .....	29
О браке .....	34
О детях .....	37
О даянии .....	39
О еде и питье .....	44
О труде .....	47
О радостях и печалях .....	52
О доме .....	55
Об одежде .....	60
О купле-продаже .....	62
О преступлении и наказании .....	65
О законах .....	72
О свободе .....	76
О разуме и страсти .....	80

О боли .....	83
О самопознании .....	85
Об учительстве .....	87
О дружбе .....	89
О глаголении .....	92
О времени .....	95
О добре и зле .....	97
О молитве .....	101
О наслаждении .....	104
О красоте .....	109
О религии .....	113
О смерти .....	117
Прощание .....	120

## Джибран Х.

Д 41 Пророк / Халил Джибран ; пер. с англ. С. Таска. — СПб. : Азбука, Азбука-Аттикус, 2017. — 144 с. — (Азбука-классика).

ISBN 978-5-389-07951-9

Халил Джибран (1883–1931) — выдающийся ливанский и американский писатель, художник, философ и поэт, автор удивительной книги «Пророк», благодаря которой он стал самым популярным арабским писателем в мире. Это короткое и вместе с тем масштабное произведение, созданное в виде притчи, охватывает все важнейшие формы жизни человека и находит путь к сердцу каждого читателя, независимо от возраста, национальности или вероисповедания. Создав замечательной красоты поэтический эпос о проповедях Альмустафы, пророка Нового времени, призывающего людей к обретению духовной свободы и высшей гармонии, Халил Джибран обеспечил себе литературное бессмертие и славу одного из величайших эзотерических авторов двадцатого века.

УДК 821.111(73)  
ББК 84(7Coe)

Литературно-художественное издание

ХАЛИЛ ДЖИБРАН  
ПРОРОК

Ответственный редактор Кирилл Красник  
Художественный редактор Валерий Гореликов  
Технический редактор Татьяна Раткевич  
Компьютерная верстка Светланы Шведовой  
Корректоры Маргарита Ахметова, Татьяна Бородулина  
Главный редактор Александр Жикаренцев

Подписано в печать 03.08.2017.  
Формат издания 75 × 100 <sup>1</sup>/<sub>32</sub>. Печать офсетная.  
Тираж 2000 экз. Усл. печ. л. 6,3. Заказ №

Знак информационной продукции  
(Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.):

16+

ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» —  
обладатель товарного знака АЗБУКА®  
119334, г. Москва, 5-й Донской проезд, д. 15, стр. 4  
Филиал ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“»  
в Санкт-Петербурге  
191123, г. Санкт-Петербург, Воскресенская наб., д. 12, лит. А

ЧП «Издательство „Махаон-Украина“»  
04073, г. Киев, Московский пр., д. 6 (2-й этаж)

Отпечатано в ОАО «Можайский полиграфический комбинат»  
143200, г. Можайск, ул. Мира, д. 93  
www.oaompk.ru, www.oaompk.pf  
Тел.: (495) 745-84-28, (49638) 20-685



Y-AKB-15954-03-R

## **Издательская Группа «Азбука-Аттикус»**

В состав Издательской Группы «Азбука-Аттикус» входят  
известнейшие российские издательства: «Азбука»,  
«Махаон», «Иностранка», «КоЛибри».

Наши книги — это русская и зарубежная классика,  
современная отечественная и переводная  
художественная литература, детективы, фэнтези,  
фантастика, pop-fiction, художественные  
и развивающие книги  
для детей, иллюстрированные энциклопедии  
по всем отраслям знаний,  
историко-биографические издания.

Узнать подробнее о наших сериях  
и новинках вы можете на сайте  
Издательской Группы «Азбука-Аттикус»

**<http://www.atticus-group.ru/>**

Здесь же вы можете прочесть отрывки  
из новых книг, узнать о различных мероприятиях  
и акциях, а также заказать наши книги через  
интернет-магазины.

ПО ВОПРОСАМ РАСПРОСТРАНЕНИЯ  
ОБРАЩАЙТЕСЬ:

В Москве:

ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“»

Тел.: (495) 933-76-01,

факс: (495) 933-76-19

e-mail: sales@atticus-group.ru;

info@azbooka-m.ru

В Санкт-Петербурге:

Филиал ООО

«Издательская Группа „Азбука-Аттикус“»

Тел.: (812) 327-04-55,

факс: (812) 327-01-60

e-mail: trade@azbooka.spb.ru

В Киеве:

ЧП «Издательство „Махаон-Украина“»

Тел./факс: (044) 490-99-01

e-mail: sale@machaon.kiev.ua

Информация о новинках и планах на сайтах:

[www.azbooka.ru](http://www.azbooka.ru),

[www.atticus-group.ru](http://www.atticus-group.ru)

Информация по вопросам приема рукописей

и творческого сотрудничества

размещена по адресу:

[www.azbooka.ru/new\\_authors/](http://www.azbooka.ru/new_authors/)